

Turkish translation:

Mine: Başka bir işin var mı? Yani bir tek ekmek teknesi yürümez bar işiyle yani.

Yusuf: Tek işim yok. Ben ayrıca sigortacılık yapıyorum. Elementer sigorta yapıyorum yani ev, iş yeri, araba, nakliye.

Mine: Beni sigortalar mısın?

Yusuf: Seni sigortalayamam çünkü hayat sigortası yapmıyoruz.

Özlem: Ferdi kaza

Yusuf: Sadece ferdi kaza sigortası yapıyoruz biz. Kazaya karşı sigortalanmak istiyorsan eğer seni sigortalayabiliriz.

Mine: Mesela bu ferdi kaza sigortasına ne giriyor? Mesela ben...

Yusuf: Kalıcı sakatlık durumları herhangi bir kazada başına gelebilecek olan.

Mine: Mesela evde yangın çıksa ben yansam.

Yusuf: Yansan, tabii.

Mine: Buna giriyor.

Yusuf: Buna giriyor. Ya da trafik kazası.

Mine: Trafik Kazası

Yusuf: Ya da balkondan aşağı düşersin. Kafana bir saksı düşer.

Özlem: Benim ferdi sigortam olsaydı, bacağıma bu şekilde yansaydı.

Yusuf: Bunu karşılamaz çünkü çok fazla kalıcı iz bırakmıyor. Artı ferdi kaza teminatları genelde kalıcı sakatlıklarda, ölüm durumunda karşılanır. Ölüm durumunda geride kalan ailene.

Mine: Ne kadar para verirler sence?

Yusuf: Ne kadar prim yatırırın. Mesela 100 milyon yatırırın, 50 milyona kadar sigortalı olursun. Ne kadar fazla prim yatırırın, o kadar...

Mine: Ben şimdi dedemi ferdi kaza sigortası yapsam, yarın bir gün ölse.

Yusuf: Eceliyle...

Mine: Kaza olması mı lazım?

Yusuf: Tabii eceliyle ölüm sayılmaz. Kaza...

Özlem: Saylanmaz. O saylanmaz. Peki bazı ünlüler mesela dudaklarını, bacaklarını falan sigortalatıyorlar ben bacağımı sigortalatmış olsaydım.

Yusuf: Evet. O zaman öderdi.

Özlem: Peki böyle bir şey yapıyor musunuz?

Yusuf: Biz yapmıyoruz. Onlar daha özel.

Mine: Sigorta şirketlerinin var mı böyle bir şeyi?

Yusuf: Türkiye'deki sigorta şirketlerinin yok.

Mine: Bir de bir şey duymuştum. Dolmabahçe sarayında bir tane oda varmış, kristallerle dolu. Orayı hiçbir sigorta şirketi sigortalamadığı için açılmıyormuş halka. Doğru mu? Kristal piyano falan varmış çünkü pahacıılmaz bir odaymış.

Yusuf: Doğrudur. Yani hiç bilmiyorum ama risk fazla olduğu zaman sigorta şirketleri yaklaşmaz.

Mine: Yaklaşmaz mı?

Yusuf: Evet mesela şöyle bir örnek vereyim.

Özlem: Beni sigortalamaz.

Yusuf: Türk Havayolları'nın uçakları ray sigorta tarafından sigortalıydı ama Van yolcu uçağı düştüğünde dünyanın en büyük tazminatını ödedi, Türk Hava Yolları'na, Ray Sigorta. Ondan sonra Türk Hava Yolları'nı bıraktı. Niye? Risk arttı. Korktular artık yine böyle bir kaza olursa.

Mine: Ne kadar tazminat ödediler?

Yusuf: 37 trilyon olması lazım.

Mine: Şimdi Türk Hava Yolları'nın uçaklarını Ray Sigorta sigortalamıyor. Kim sigortalıyor?

Yusuf: Axa Oyak.

Mine: Yani başka bir şirket kabul etti.

Yusuf: Tabii.

Mine: Peki bir uçak şirketi sigorta yaptırmadan uçuş izni yok değil mi?

Yusuf: Alamaz tabii. Risk fazla.

Mine: Biz otobüs bileti alırken. İsmimi aldılar.

Yusuf: Seyahat sigortası yaptılar.

Mine: Bir de şey, Lynnea'nın... Amerika'dan arkadaşım gelmişti, Lynnea onun adını yazacaktı ama Türkçe okuduğu gibi yazdı. Ben de dedim verin ben yazayım dedim. Yok önemli değil dedi. O zaman hiç yazmayın dedim. Hayır yazmamız gerekiyor dedi. Çünkü her birey ayrı ayrı sigortalanmak zorunda dedi.

Yusuf: Evet

Mine: Adımı yanlış yazdı sonra mesela.

Özlem: Tabi problem. Ama şöyle problem yolda seyahat sırasında Lynnea'nın başına bir şey gelseydi, seyahat, sigorta yapan acenta, mesela atıyorum, ray sigorta, veya axa oyak sorun çıkarabilirdi. İsim yanlış yazıl....

Mine: Hayır yanlış yazılacaksa...

Özlem: Nüfus kağıdında nasıl yazıyorsa öyle yazılması gerekiyor.

Yusuf: Ya ordaki görevlinin sorumsuzluğu sonuçta kimlik bilgileri nasılsa öyle yazılması gerekiyor. Çünkü herhangi bir hasar durumunda tazminatı ödemek için bilgilerin sağlam ve net olması gerekiyor.

Mine: Peki mesela bu sigortalar ucuz olsa

Yusuf: Çok pahalı değil. Yani özellikle ferdi kaza sigortası çünkü insanlar bilerek kendine zarar vermez. Bilerek bacağı...

Mine: Ne kadar mesela?

Yusuf: Mesela ortalama bir ferdi kaza sigortası yıllık, bir kişinin 40-50 milyon.

Mine: Ciddi misin?

Yusuf: Evet

Mine: Biz de yaptıralım o zaman.

Özlem: İstanbul'da yaşayan herkesin yaptırması gerekiyor çünkü başımıza nerde ne geleceğini bilmiyoruz.

Mine: Senin var mı ferdi kaza sigortan?

Özlem: Hayır yok. Beni yapmıyorlar ben çok sakar olduğum için. Risk olayımız çok yüksek.

Mine: Hangi şirket vasıtasıyla

Yusuf: Ray sigorta

Mine: Ray sigorta. Aslında ben, gerçekten gerekli bir şey. Peki bir şey soracağım. Ben mesela Türkiye'de yaptırdım, ferdi kaza, Amerika'da başıma bir şey gelse tazminat alabiliyor muyum?

Yusuf: Teminat vermek gerekiyor. Mesela bizim araba kaskolarında şöyle yurtdışında da geçerli olsun mu diye teminat var. Sanırım ferdi kazada da öyle bir teminat olması gerekiyor.

Mine: O zaman daha mı pahalı oluyor?

Yusuf: Biraz daha pahalı oluyor. Ama çok fazla farketmez. Sonuçta yani arabanın bozulduğu zaman hani art niyetli bir şekilde, bir yerini vurup sigortadan para almaya çalışırsın ama kendi bacağına kırmazsın ya da kolunu koparmazsın para kazanmak için. O yüzden bilmiyoruz.

Özlem: Araba kaskosunu.

Mine: Benim bir de, kasko şey mi oluyor? Her şeyi karşılayan sigorta mı oluyor? Benim bir kere teyzemin arabası kaybolmuştu ve sigorta şirketi buna yeni araba vermişti.

Yusuf: Evet kasko öyle bir şey.

Özlem: Kayboldu, çalındı yani.

Yusuf: Her türlü hasara karşı, bir araç günümüzde çalınma işte hırsızlık, kaza herhangi bir kaza...

Mine: Peki kapkaça karşı bir sigorta var mı? Ne var?

Yusuf: Tabii. Kapkaç sigortası var.

Mine: Ciddi misin? Öyle bir sigorta var.

Özlem&Yusuf: Evet

Özlem: Oranı çok yüksek olduğu için. Son iki yıldır kapkaç sigortası var.

Yusuf: Yani çoğu banka yapıyor. Mesela Citibank'ın öyle bir uygulaması var. Kapkaç sigortası

Mine: Çok ilginç. Neler öğreniyorum neler.

English translation:

Mine: Do you have another job? I mean, you cannot just make a living by working at the bar.

Yusuf: I do not have only one job. I also work as an insurance worker. I mean, I do individualized policies for houses, workplaces, cars, transportation.

Mine: Can you insure me?

Yusuf: I cannot insure you, because we don't have life insurance policies.

Özlem: Individual accident (insurance)?

Yusuf: We only do individual accident insurances against any accidents. If you want to be insured in the case of an accident, we can insure you.

Mine: What is included in this individual accident insurance? Let's say if I . . .

Yusuf: Situations of permanent disability that could happen in any accident.

Mine: For example, if there were a fire in the house and I got burned . . .

Yusuf: If you got burned, sure.

Mine: It is included in this.

Yusuf: It is included, or a traffic accident.

Mine: A traffic accident?

Yusuf: Or let's say you fell off the balcony. A flower pot fell down onto your head.

Özlem: What if I had individual insurance, [if] my leg were to be burned like this?

Yusuf: It would not cover this because it does not leave a permanent mark. Plus, individual insurances are usually paid in situations of permanent disabilities and death. In the case of death, the rest of it goes to your family.

Mine: How much money do you think they would give?

Yusuf: It depends on how many bonuses you had deposited. Lets say if you had paid 100 million, then you can be insured up to 50 million. The more premiums you pay, that much . . .

Mine: Let's say if I were to get my grandfather insured, and he dies tomorrow someday.

Yusuf: By natural reasons . . .

Mine: Does it have to be an accident?

Yusuf: Of course, death by natural reasons does not count. Accident.

Özlem: Does not count. That does not count. What if like some celebrities get their lips, or legs under an insurance plan, what if I had insured my leg?

Yusuf: Yes, then they would pay.

Özlem: Well do you do things like this?

Yusuf: We do not. They are more special.

Mine: Does insurance companies have things like this?

Yusuf: The insurance companies in Turkey do not.

Mine: I also heard something like this. Apparently, there is a room in the Dolmabahçe Palace, full of crystals. It is not open to the public because no insurance company wants to insure it. Is that true? There apparently is a crystal piano because it is a room whose value cannot be judged.

Yusuf: Could be right. I actually do not know anything about it, but when risk is high, insurance companies won't go near it.

Mine: They won't go near it.

Yusuf: Yes, let me give you an example like this.

Özlem: They won't insure me.

Yusuf: The airplanes of Turkish Airlines were insured by Ray Insurance Company but when the Van airplane fell, Ray Insurance had to pay a lot of insurance to Turkish Airlines. After that it left Turkish Airlines. Why? Because the risk increased. They were afraid that a similar accident would happen.

Mine: How much money did they pay?

Yusuf: It must be 37 billion.

Mine: Now Ray Insurance does not insure the airplanes of Turkish Airlines. Who provides [their] insurance?

Yusuf: Axa Oyak.

Mine: That is, another firm accepted them.

Yusuf: Sure.

Mine: Well, an airline cannot get permission to fly without being insured, right?

Yusuf: It certainly cannot. There is too much risk.

Mine: When I was buying the bus tickets, they took my name.

Yusuf: They issued [you] travel insurance.

Mine: Then something, Lynnea's . . . I had a friend coming from the USA, Lynnea, he was going to her name, but he wrote it the way it is read in Turkish. Then I said, give it I'll write it for you. [He said] don't worry, it does not matter. Then I said, don't write it down at all. He said, no we have to write it down because each individual needs to be insured separately.

Yusuf: Yes.

Mine: But then he wrote her name wrong.

Özlem: Sure, it is a problem. But it is a problem like if during the trip if something had happened to Lynnea, the firm that provides the insurance, Ray Insurance or Axa Oyak could have created some problems because the name was written down wrong.

Mine: No, if it is going to be written wrong.

Özlem: It has to be written exactly the same as it is on the national ID card.

Yusuf: I mean it is the irresponsibility of the worker there because the information on the national ID should be written down exactly the same because in the event of a damage, in order to pay the assurance, the information needs to be safe and sound.

Mine: Let's say, if these insurances were cheaper.

Yusuf: Not so expensive . . . especially individual accident insurance policies because people won't harm themselves. Knowingly his leg . . .

Mine: How much is it, for example?

Yusuf: For example, on average, an individual accident insurance policy costs 40-50 YTL.

Mine: Are you serious?

Yusuf: Yes.

Mine: We should get it done, too, then.

Özlem: Everyone living in Istanbul should get it done, because we don't know what is going to happen to us [or] where.

Mine: Do you have individual accident insurance?

Özlem: No, [I] do not. They don't want to insure [me] because I am very clumsy. My risk is very high.

Mine: Through which firm?

Yusuf: Ray Insurance.

Mine: Ray Insurance. Actually, this is a necessary thing. Let me ask you this. Let's say, if I get this done in Turkey, individual accident [insurance], can I get insurance if something happens to me while I am in the US?

Yusuf: It is necessary to give assurance. For example in auto insurance policies, there is a question of whether it should work abroad, too. I think there needs to be that question in individual accident policies too.

Mine: Is it more expensive, then?

Yusuf: It is a little bit more expensive. But it won't make that much of a difference. I mean, when your car breaks down . . . I mean, with ill intent, you might want to hit the side of it and get money from the insurance, but you won't break your own leg or your arm to get some money. That's why we don't know.

Özlem: Auto insurance.

Mine: And I also have, is auto insurance this? Is it the type of insurance that provides everything? Once, my aunt's car was lost, and the insurance firm gave her a new car.

Yusuf: Yes, it is something like that.

Özlem: It was lost? It was stolen, you mean?

Yusuf: Against all damage to the car: theft, accident, any type of accident.

Mine: Well, do you have an insurance against *kapkaç* (bag-snatching)?

Yusuf: Sure. There is insurance for *kapkaç*.

Mine: Are you serious? There is insurance like that?

Özlem and Yusuf: Yes.

Özlem: Because its percentage is high.¹ *Kapkaç* insurance has existed for the last two years.

Yusuf: That is, a lot of banks do it. For example, Citibank has such a policy. *Kapkaç* insurance.

Mine: Very interesting. I have learned a lot!

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ i.e., "It happens often."